

ENGLISH-CHINESE COMMON
WORDS OF LEATHER
AND FUR INDUSTRY

英汉制革和毛皮工业
常用词汇

魏世林 编



中国轻工业出版社

**ENGLISH-CHINESE COMMON WORDS
OF LEATHER AND FUR INDUSTRY**

英汉制革和毛皮工业常用词汇

魏世林 编

 **中国轻工业出版社**

图书在版编目(CIP)数据

英汉制革和毛皮工业常用词汇/魏世林编. —北京:
中国轻工业出版社, 2006. 6

ISBN 7-5019-5274-4

I. 英... II. 魏... III. ①制革—皮革工业—词
汇—英、汉②毛皮加工—加工工业—词汇—英、汉
IV. TS5-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 010486 号

责任编辑: 李建华 责任终审: 滕炎福 封面设计: 宋琳媛
版式设计: 马金路 责任校对: 燕 杰 责任监印: 胡 兵

出版发行: 中国轻工业出版社(北京东长安街 6 号, 邮编: 100740)

印 刷: 河北省高碑店市鑫昊印刷有限责任公司

经 销: 各地新华书店

版 次: 2006 年 6 月第 1 版第 1 次印刷

开 本: 720×1000 1/32 印张: 19.125

字 数: 420 千字

书 号: ISBN 7-5019-5274-4/TS·3067

定 价: 40.00 元

读者服务部邮购热线电话: 010-65241695 85111729 传真: 85111730

发行电话: 010-85119817 65128898 传真: 85113293

网 址: <http://www.chlip.com.cn>

Email: club@chlip.com.cn

如发现图书残缺请直接与我社读者服务部联系调换

40567K4X101ZBW

前 言

《英汉制革和毛皮工业常用词汇》收集词目 9000 余条。本词汇包括制革及毛皮加工常用的原料皮和防腐处理;制革生产过程中各工序的加工原理及操作方法;制革及毛皮生产常用的化工材料(或化学品);制革及毛皮生产机器及设备;制革和毛皮生产中主要工序质量控制方法及成品革分析检测项目;制革厂污水处理。也酌情收入一些与上述词汇相关的一些基础化学及化工词汇。将制革和毛皮生产所用的一些国外水场化工材料的商品名称和专业英语缩略词汇收入在附录中。

本词汇对常用的专业词汇注明音标,便于读者发音,加深读者对词汇的记忆和理解,可作为阅读制革和毛皮工业专业英语书刊的工具书。

本词汇由陕西科技大学魏世林教授编写。在近三年的编写过程中,东明皮革有限公司、LANXESS(朗盛)、BASF(巴斯夫)、Clariant(科莱恩)、TFL(德瑞)、STAHL(斯塔爾)、Boehme(波美)、ROHM and HAAS(罗门哈斯)、ZSCHIMMER & SCHWARZ CHEMCALS LTR(司

前 言

马化学有限公司)、Cognis(科宁)、LOWENSTEIN(劳恩斯坦)、Curtinsa(科鼎)等公司提供技术资料和产品说明书,联丰化工贸易公司帮助打印稿件,谢胜虎先生和陈治军先生提供英语专业书籍和专业期刊,为此,向上述单位和个人表示衷心感谢。

编者虽然力图收全词汇,但是,由于业务水平和业务范围有限,肯定存在一些缺点和错误,恳请广大读者在使用过程中提出修改意见,以便再版时更正。

编者

2006年1月6日

使 用 说 明

一、收集词汇范围：制革和毛皮工业用原料皮,生皮组织构造,原料皮防腐方法及贮存,生皮化学组成,制革及毛皮加工工序(包括鞣前准备工段,鞣制及鞣后处理,干燥及整理,涂饰),制革及毛皮加工用化学品(或化工材料),制革和毛皮机器及设备,成革及毛皮产品,毛革一体产品,革制品及毛皮制品,制革厂污水处理,制革清洁工艺和生态皮革,以及与制革和毛皮工业相关的一些基础化学和化工词汇。在附录中列出一些国外制革和毛皮加工用的化学品商品名称,仅供参考。

二、本词汇排列顺序按英文字母顺序排列。如果词汇前带有英文字母的,仍考虑按英文字母顺序排列。如果带有数字的,编排不予考虑。

三、每条词汇基本上分为三个部分：第一部分为英文,第二部分为音标,第三部分为中译文(如果没有注明音标的,第二部分为中译文)。有些制革和毛皮工业用原料皮在音标后注明拉丁文。例如：

leather /leðə/ 1.(皮)革; 2.(皮)革的; 3.皮革制品

leather chemicals 皮革化学品,皮革化工材料

leather machine 制革机器,制革机械

四、当词汇有几种中译文意义时,不同意义用 1.2. 分开;同一意义的,用逗号“,”分开。

五、中译文中圆括号内的字可略去。

六、中译文后的方括号内为注释。

A

abattoir /'æbətwa:/ 屠宰场

abortive /ə'bɔ:tɪv/ 流产的

abortive calf skin 胎牛皮

abrasion /ə'breɪʒən/ 1. 磨耗, 磨损; 2. 擦伤[皮革的缺陷]

abrasion machine 耐磨试验机, 磨耗试验机

abrasion resistance 耐磨性

abrasive /ə'breɪsɪv/ 1. 磨料, 研磨剂; 2. 磨耗的, 磨损的

abrasive belt 砂带

abrasive paper 砂纸

abrasive stone 磨石

abrasive wheel 砂轮

absolute /'æbsəlu:t/ 绝对的

absolute air humidity 绝对空气湿度

absolute alcohol 无水酒精

absolute error 绝对误差

absolute humidity 绝对湿度

absolute specificity 绝对专一性

absolute temperature 绝对温度

absolute value 绝对值

absolute viscosity 绝对黏度

absolute zero 绝对零度

absorb /əb'sɔ:b/ 吸收

absorbance /əb'sɔ:bəns/ 吸光度

absorbency /əb'sɔ:bənsɪ/ 1. 吸收性, 吸收能力; 2. 吸光度

absorbent /əb'sɔ:bənt/ 1. 能吸收的, 有吸收能力的; 2. 吸收剂, 吸收物, 吸收体

absorption /əb'sɔ:pʃən/ 吸收(作用)

absorption of water 水的吸收

absorptivity /æbsɔ:p'tɪvətɪ/ 吸收率, 吸收性

abstract /æb'strækt/ 1. 提取, 抽提, 萃取; 2. 提取物, 抽提物, 萃取物; 3. 摘要, 文摘

acacia /ə'keɪʃə/ 金合欢树[产于非洲]

acacia bark 金合欢树皮

acacia gum 金合欢胶, 阿拉伯(树)胶

accelerant /æk'selərənt/ 加速剂, 促进剂

accelerate /æk'seləreɪt/ (使)加快, 促进, 促使, 增加, 增长

accelerated ageing test 加速老化试验

accelerated fixation 加速固定

accelerated tannage 速鞣法

accelerated tanning 速鞣

acceleration /æk'selə'reɪʃən/ 加速, 加快, 促进

accelerative /æk'selərətɪv/ 加速的,加快的,促进的

accelerator /æk'seləreɪtə/ 加速剂,促进剂

acellular xenodermal matrix /eɪ'seljələ zenəʊdʒ:məl
'meɪtrɪks/ 脱细胞真皮基质

accessory /ək'sesəri/ 1. 附件,附属品,附属物; 2. 附属的,
附加的,附带的,辅助的,补充的

accordion /ə'kɔ:diən/ 手风琴

accordion leather 手风琴革

acetaldehyde /æsɪ'tældɪhaɪd/ 乙醛

acetamide /æsɪ'tæmaɪd/ 乙酰胺

acetate /'æsɪteɪt/ 1. 醋酸盐,醋酸酯,醋酸根; 2. 醋酸纤
维,醋酸纤维素; 3. 醋酸酯制品,醋酸纤维制品

acetate dye 醋酸纤维染料

acetate silk 醋酸人造丝

acetic /ə'si:tɪk/ 醋酸的,乙酸的

acetic acid 醋酸,乙酸

acetic anhydride 醋酐,乙(酸)酐

acetic ester 醋酸乙酯,乙酸乙酯

acetic oxide 醋酐,乙(酸)酐

acetic peracid 过乙酸,过醋酸

acetone /'æsɪtoun/ 丙酮

acetone dehydration 丙酮脱水

acetone resistance 耐丙酮性

acetonitrile 乙腈

acetyl /'æsi:tl, 'æsi:tail/ 乙酰(基)

acetylactone /'æsi:tl'æsi:təʊn/ 乙酰丙酮

acetylate /ə'seti:leɪt/ (使)乙酰化, 乙酰化产物

acetylated lanolin(e) 乙酰化羊毛脂

acetylating agent 乙酰化剂

acetylation /ə'seti:leɪʃən/ 乙酰化(作用)

acetylative /ə'seti:leɪtɪv/ 乙酰化的

acetylic /'æsi:tlɪk/ 乙酰(基)

acetyl value 乙酰值

acid /'æsi:d/ 1. 酸, 酸类, 酸味物质, 酸性物质; 2. 酸的, 酸性的, 酸味的, 含酸过多的

acid anhydride 酸酐

acid-base indicator 酸碱指示剂

acid bating agent 酸性软化剂

acid bating enzyme 酸性软化酶

acid-binding capacity 酸容量[蛋白质结合酸的能力]

acid blown skin 酸膨胀皮

acid blown splitting 酸膨胀(绵羊)皮剖层, 酸膨胀(绵羊)皮片皮

acid carboxyl group 酸性羧基

- acid complex dye 酸性络合染料
- acid deliming 酸脱灰[用于重革]
- acid dye 酸性染料
- acid dyestuff 酸性染料
- acid enzyme 酸性酶
- acid-fast 耐酸的
- acid fastness 耐酸牢度
- acid-free 无酸的
- acid group 酸性基
- acid group of protein 蛋白质的酸性基
- acid hydrolysis 酸水解
- acid ion 酸根离子
- acidic /'æsɪdɪk/ 酸的,酸性的,成酸的
- acidic bating enzyme 酸性软化酶
- acidic group 酸性基
- acidic lipase 酸性脂肪酶
- acidic sweating solution 酸性汗液
- acidify /ə'sɪdɪfaɪ/ 酸化,变成酸
- acid forming ability 成酸能力[植物鞣料浸提液存放时,
因糖类成分发酵生成酸的能力]
- acidimeter /æ'sɪdɪmɪtə/ 酸度计,pH计
- acidimetric analysis 酸量滴定分析(法)

- acidity /ə'sɪdətɪ/ 酸度, 酸性
- acidity determination 酸度的测定
- acid liquor 酸液
- acid medium 酸性介质
- acidmetry /æ'sɪdɪ'metrɪ/ 酸量滴定法
- acid mordant dye 酸性媒染染料
- acid number 酸值
- acidometer /æ'sɪdəʊmɪtə/ 酸度计
- acid proof 耐酸的
- acid protease 酸性蛋白酶
- acid proteinase 酸性蛋白酶
- acid radical 酸根
- acid resistance 耐酸性
- acid resistant 耐酸
- acid resisting 耐酸的
- acid salt 酸式盐
- acid soluble collagen 酸溶胶原
- acid solution 酸性溶液
- acid swelling 酸膨胀
- acid swollen sole leather 酸膨胀底革[在鞣前准备工段中进行过酸膨胀]
- acid value of oils 油脂的酸值

- acorn /'eɪkɔːn/ 橡树子(果)
- acorn cup 橡碗子
- acorn gall 楮子, 没食子, 五楮子
- acorn nut 橡子
- acrolein /ə'krəʊlɪn/ 丙烯醛
- acrylaldehyde /ə'krɪləldɪhaɪd/ 丙烯醛
- acrylamide /ə'krɪləmaɪd/ 丙烯酰胺
- acrylate /'ækrɪleɪt/ 丙烯酸盐, 丙烯酸酯
- acrylate copolymer 丙烯酸酯共聚物
- acrylic /ə'krɪlɪk/ 丙烯酸的
- acrylic acid 丙烯酸
- acrylic binder 丙烯酸树脂黏合剂
- acrylic copolymer emulsion 丙烯酸类共聚物乳液
- acrylic copolymer in aqueous dispersion 丙烯酸类共聚物水分散液
- acrylic ester 丙烯酸酯
- acrylic polymer 丙烯酸类聚合物
- acrylic polymer for foam finishes 发泡涂饰用丙烯酸类聚合物
- acrylic polymer retanning agent 丙烯酸类聚合物复鞣剂
- acrylic resin 丙烯酸树脂
- acrylic resin binder 丙烯酸树脂黏合剂

acrylic resin coating finish 丙烯酸树脂涂饰剂

acrylic resin emulsion 丙烯酸树脂乳液

acrylic resin film-forming agent 丙烯酸树脂成膜剂

acrylic resin filling agent 丙烯酸树脂填充剂

acrylic resin in water emulsion 丙烯酸树脂水乳液

acrylonitrile /ækrɪləʊnaɪtraɪl/ 丙烯腈

actinomyces /æktɪnəʊmaɪsɪz/ 放线菌

actinomycete /æktɪnəʊmaɪsɪt/ 放线菌

actinozyme /æktɪnəʊzaɪm/ 放线菌酶

action /ækʃən/ 1. 作用; 2. 行动, 活动, 运转

activate /æktɪveɪt/ 1. (使)作用, (使)运转, (使)活动;
2. (使)活化, (使)激活

activated carbon 活性炭

activated sludge 活性污泥

activated sludge process 活性污泥法

activator /æktɪveɪtə/ 活性剂, 激活剂

active /æktɪv/ 1. 现行的, 发展中的, 正在活动中的, 正在
进行中的, 正在起作用的, 正在运转中的; 2. 活性的,
活泼的, 剧烈的

active center 活性中心

active dyes 活性染料

active fat content 有效脂肪含量

active group 活性基团

active sludge 活性污泥

active unit 活力单位

activity /æk'tivəti/ 活力,活度,活性

acyl /'æsil/ 酰基

acylate /'æsiləit/ (使)酰化

acylation /æsil'eɪʃən/ 酰化(作用)

acylhydrazine /æsil'haidrəzi:n/ 酰(基)肼

adder /'ædə/ 1. 添加剂; 2. 蝰蛇,小毒蛇; 3. 加法器

addition /ə'dɪʃən/ 1. 加,添加; 2. 加成

addition agent 添加剂

addition complex 加成配合物,加成络合物

addition compound 加(成化)合物

addition polymer 加成聚合物

addition polymerization 加成聚合

additive /'ædɪtɪv/ 1. 添加的,加成的; 2. 添加剂,添加物

additive compound 加成化合物

additive reaction 加成反应

adduct /ə'dʌkt/ 加合物

adhere /əd'hɪə/ 黏合,黏附,黏着

adherent /əd'hɪərənt/ 黏着的,黏附的

adhesion /əd'hi:ʒən/ 1. 黏着,黏附,胶黏,黏合; 2. 黏合

力,黏附力,黏着力,黏着性; 3. 黏着物

adhesion agent 黏合剂,胶黏剂

adhesion promoter 黏合促进剂

adhesion strength 黏合强度,胶黏强度

adhesive /əd'hi:siv/ 1. 黏合的,黏附的,黏着的,胶黏的;

2. 黏合剂,胶黏剂

adhesive coat 黏合层

adhesive force 黏合力,黏附力,附着力

adhesive shoe 胶黏鞋

adhesive strength 黏合强度,胶黏强度

adhesive tape 胶带

adipate /'ædɪpeɪt/ 己二酸盐,己二酸酯

adipic /'ædɪpɪk/ 1. 脂肪的; 2. 多脂的

adipic acid 己二酸

adipocyte /'ædɪpəʊsaɪt/ 脂肪细胞

adipose /'ædɪpəʊs/ 1. 脂肪的,含脂肪的; 2. 脂肪

adipose layer 脂肪层

adipose tissue 皮下脂肪组织

adjustment /ədʒʌstmənt/ 1. 调节,调整; 2. 调节装置,调节器

adjustment of basicity 碱度的调整

admix /əd'mɪks/ 掺和,混合